

Nom :

Prénom :

En vous inscrivant à l'un de nos cours de langue, vous acceptez les conditions générales qui suivent :

1. Conditions de participation

1.1 Le participant au cours doit être âgé au minimum de 17 ans (sauf pour les cours pour enfants et jeunes).

1.2 Si le nombre de participants n'est pas atteint, le Goethe-Institut de Lyon se réserve le droit d'annuler le cours prévu ou de modifier l'horaire et/ou le tarif du cours.

2. Prix et paiement

2.1 Les frais d'inscription sont à régler en espèces, par chèque, virement ou carte bancaire. En cas de virement, le paiement devra être effectué dans les délais fixés. Si ce montant n'est pas réglé dans sa totalité dans les délais impartis, le participant perd tout droit de participation au cours.

2.2 La participation au cours n'est possible que si le règlement a été effectué dans sa totalité.

2.3 Les tarifs en vigueur au moment de l'inscription sont régulièrement actualisés sur notre site web et dans la brochure des cours du Goethe-Institut. Ils sont contractuels.

2.4 Le matériel pour les cours et les frais d'examen ne sont pas inclus dans le tarif du cours.

3. Inscription

3.1 L'inscription se fait sur place ou par courriel (pour les nouveaux participants sans connaissances préalables, comme pour les participants munis d'un diplôme récent du Goethe-Institut ou en cas de réinscription) avant le début des cours.

3.2 L'évaluation du niveau se fait pour les non-débutants et est déterminée par un test effectué lors de l'inscription (durée env. 1 h).

3.3 Les inscriptions sont possibles jusqu'à **2 semaines** après le début des cours, dans la limite des places disponibles. Nos cours sont des cours collectifs. Le nombre de participants par cours est limité à 18 élèves.

4. Droit de rétractation

4.1 Les consommateurs ayant procédé à l'inscription à distance (notamment inscription par courrier

électronique, téléphone ou internet) disposent d'un droit de rétractation conformément aux dispositions suivantes :

Conditions de rétractation

Droit de rétractation

En cas d'inscription à distance, vous avez le droit de vous rétracter du présent contrat sans donner de motif dans un délai de quatorze jours.

Le délai de rétractation est de quatorze (14) jours à compter du jour de la conclusion du contrat.

Pour d'exercer votre droit de rétractation, vous devez nous (Goethe-Institut Lyon, 18 rue François Dauphin, 69002 LYON ; e-mail : cours-lyon@goethe.de) notifier votre décision de rétractation du présent contrat au moyen d'une déclaration dénuée d'ambiguïté (par ex. lettre envoyée par la poste, courrier électronique). Vous pouvez utiliser le modèle de formulaire de rétractation joint, mais ce n'est pas obligatoire.

Pour que le délai de rétractation soit respecté, il vous suffit que vous transmettiez votre communication relative à l'exercice du droit de rétractation avant l'expiration du délai de de rétractation.

Effets de la rétractation

Si vous vous rétractez valablement du présent contrat, nous vous rembourseront tous les paiements reçus de votre part, dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans un délai de quatorze jours à partir du jour où nous sommes informés de votre décision de rétractation. Nous procéderons au remboursement en utilisant le même moyen de paiement que celui utilisé pour la transaction initiale, à moins qu'un autre moyen de remboursement ait été expressément convenu avec vous ; les frais occasionnés par ce remboursement ne seront en aucun cas mis à votre charge.

Modèle de formulaire de rétractation

(Si vous souhaitez exercer votre droit de rétractation, vous pouvez remplir ce formulaire et nous le renvoyer)

Goethe-Institut Lyon

18 rue François Dauphin

69002 LYON

E-mail : cours-lyon@goethe.de

- Je/Nous (*) vous notifie/notifions(*) par la présente ma/notre(*) rétractation du contrat portant sur la vente des biens suivants(*)/pour la réalisation de la prestation de service suivante (*) :

- Commandé le (*)/reçu le (*) :

- Nom du/des consommateur(s) :

- Adresse du/des consommateur(s) :

- Date :

- Signature du/des consommateur(s) (uniquement en cas de notification sur papier) :

(*) Rayer les mentions inutiles.

4.2 Absence de droit de rétractation

Le droit de rétractation ne peut être exercé pour les contrats de fourniture de services pleinement exécutés avant la fin du délai de rétractation et dont l'exécution a commencé après accord préalable exprès du consommateur et renoncement exprès à son droit de rétractation.

Aussi, lorsque nous avons entièrement exécuté la prestation contractuelle ou lorsque nous avons commencé son exécution après que vous ayez donné votre accord en confirmant avoir pris connaissance de la perte du droit de rétractation, le droit de rétractation ne pourra plus être exercé même si le délai de rétractation n'est pas encore expiré.

5. Désistement

5.1 En cas de désistement, les conditions suivantes s'appliquent :

5.1.1 Si le désistement intervient au plus tard **3 jours ouvrables** avant le début des cours, les frais de cours sont intégralement remboursés, déduction faite de 40 € pour frais administratifs.

5.1.2 Passé ce délai, aucun remboursement n'est possible.

5.2 L'annulation doit se faire **par écrit** (courrier ou courriel), le cachet de la poste faisant foi et déterminant la date d'annulation.

5.3 Dans le cas d'une annulation de cours effectuée par le Goethe-Institut, les frais d'inscription sont intégralement remboursés.

6. Répartition par niveau / taille des groupes de cours

6.1 La répartition par niveau se fait en fonction du test d'évaluation de l'institut.

6.2 Pour nos cours extensifs standard, le nombre de participants est compris entre 8 et 18. Si le nombre de participants inscrits au début du cours est insuffisant, nous nous réservons le droit d'annuler le cours prévu ou de modifier l'horaire et/ou les frais de cours. Dans ces cas, le participant peut soit intégrer un autre cours, soit demander le remboursement des frais d'inscription.

6.3 Nous vous recommandons de vous inscrire le plus tôt possible afin d'éviter l'annulation d'un cours.

6.4 Un changement de cours n'est plus possible après le début des cours. Au cas où le test de niveau ne reflèterait pas vos connaissances réelles, un changement sera possible dans **la semaine suivant** le premier cours, moyennant accord des enseignants concernés. S'il n'y a plus de place dans le cours souhaité, ce changement sera alors malheureusement refusé.

7. Attestations de participation

7.1 Les attestations de participation ne sont délivrées qu'aux participant(e)s ayant assisté à un **minimum de 70 %** des heures de cours.

8. Responsabilité du Goethe-Institut / Cas de force majeure

8.1 La responsabilité du Goethe-Institut et des membres de son personnel se limite à la faute volontaire et à une négligence grave. Le Goethe-Institut n'est pas responsable de l'arrêt de ses services en cas de force majeure (tels que des catastrophes naturelles, un incendie, des inondations, des ordres émanant des autorités ou toute autre situation échappant au contrôle des parties contractantes).

9. Protection des données

9.1 Le Goethe-Institut collecte, traite et utilise des données personnelles des participants aux cours et aux examens pour la réalisation du contrat conclu avec un participant à un cours ou à un examen ainsi que dans le cadre des autorisations légales et d'une déclaration de consentement relative à la protection des données transmise le cas échéant au Goethe-Institut.

Vous trouverez de plus amples détails dans la déclaration séparée sur la protection des données à laquelle il est expressément fait mention ici. Pour davantage de renseignements www.goethe.de/ins/fr/de/dat.html

Déclaration de protection des données

Le Goethe-Institut (Goethe-Institut e.V.), Dachauer Str. 122, 80637 Munich, Allemagne (« le Goethe-Institut» ou « nous ») est le prestataire de services (en particulier la réservation de cours à distance et d'examens) et est responsable des données personnelles des participants aux cours et aux examens (« vous ») au sens du Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD) et des lois allemandes sur la protection des données, en particulier la Loi fédérale sur la protection des données (BDSG).

SUJET

1. LA COLLECTE ET L'UTILISATION DES DONNÉES POUR LA RÉALISATION DE CONTRATS	1
2. LA COLLECTE ET L'UTILISATION DES DONNÉES A DES FINS DE PUBLICITE DIRECTE	2
a) <i>Publicité postale</i>	2
b) <i>Newsletter électronique</i>	2
3. TRANSFERT DE DONNÉES À DES TIERS	2
4. SÉCURITÉ DES DONNÉES	2
5. VOS DROITS ET POSSIBILITÉS DE CONTACT	2
6. DROIT D'OPPOSITION	3

Le Goethe-Institut prend la protection de vos données très au sérieux. Par la présente Déclaration de protection des données, nous souhaitons vous informer de manière transparente au sujet des données personnelles (« Vos Données ») que nous recueillons, traitons et utilisons à votre sujet lorsque vous vous inscrivez à un cours et/ou à un examen au Goethe-Institut.

1. LA COLLECTE ET L'UTILISATION DES DONNÉES POUR LA RÉALISATION DE CONTRATS

Nous collectons des données personnelles lorsque vous nous contactez (par exemple via le formulaire de contact ou par e-mail), ou lors de la réservation d'un cours ou d'un examen. Les données exactes qui

sont collectées, ainsi que celles qui sont obligatoires et celles qui sont volontaires, peuvent être vues à partir des formulaires de saisie respectifs.

Dans ces cas, nous collectons et traitons les données que vous nous fournissez afin d'exécuter le contrat correspondant, par exemple pour effectuer un test de placement concernant vos cours de langue ou un cours de langue comprenant un examen ultérieur, ainsi que pour traiter vos demandes de renseignements conformément à l'art. 6, al. 1, let. b du RGPD. Dans la mesure où vous avez expressément consenti au traitement de catégories particulières de données conformément à l'art. 9 al. 2, let. a du RGPD, nous recueillons vos données relatives à la santé (p. ex. allergies) exclusivement aux fins qui vous ont été communiquées avec votre consentement.

Après le traitement complet du contrat, vos données seront bloquées pour une utilisation ultérieure et supprimées après l'expiration des délais de conservation en vertu du droit fiscal et commercial. Si les données individuelles ne sont pas soumises à des obligations fiscales ou commerciales, elles seront supprimées immédiatement après l'exécution du contrat. D'autres dispositions ne s'appliqueront que si vous avez expressément consenti à l'utilisation ultérieure de vos données ou si nous nous réservons le droit d'utiliser les données au-delà, ce qui est permis par la loi et dont nous vous informons ci-dessous.

Transfert de données pour la réalisation de contrats

Dans le processus d'inscription aux cours et aux examens, vos données personnelles sont traitées dans notre système central de gestion des cours de langues, auquel d'autres Goethe-Instituts dans le monde entier ont accès. Ceci est fait pour l'exécution du contrat conformément à l'art. 6 al. 1 phrase 1 let. b du RGPD et pour sauvegarder nos intérêts légitimes dans des informations valides et des données correctes lors de la réservation de cours conformément à l'art. 6 al. 1 phrase 1 let. f RGPD, qui prédomine dans le contexte d'une pondération des intérêts. Dans la mesure où les données personnelles sont traitées dans des pays hors de l'Union européenne ou de l'Espace économique européen, nous avons convenu des clauses standard de protection des données de l'UE avec les Instituts Goethe concernés comme garantie appropriée au sens de l'art. 46 al. 2 lit. c du RGPD pour la protection des données.

Pour l'exécution du contrat, nous transmettons vos données à la société de transport chargée de la livraison dans la mesure où cela est nécessaire pour la livraison de la marchandise commandée. Selon le prestataire de services de paiement que vous sélectionnez dans le processus de commande, nous transmettons les données de paiement collectées pour le traitement des paiements à l'établissement de crédit chargé du paiement et, le cas échéant, aux prestataires de services de paiement que nous avons mandatés ou au service de paiement sélectionné. Dans certains cas, les prestataires de services de paiement sélectionnés collectent également ces données eux-mêmes si vous y créez un compte. Dans ce cas, vous devez vous connecter au prestataire de services de paiement avec vos données d'accès pendant le processus de commande. La déclaration de protection des données du prestataire de services de paiement concerné s'applique à cet égard.

Dans le cadre de l'exécution de nos contrats avec vous, par exemple pour la fourniture de cours de langues, nous pouvons transmettre vos données à des prestataires de services qui les traitent en notre nom et dans le cadre d'un contrat existant pour le traitement des commandes entre le Goethe-Institut et le prestataire de services concerné. Un tel fournisseur de services peut, par exemple, être le fournisseur de logiciels que le Goethe-Institut utilise pour exécuter les contrats.

2. LA COLLECTE ET L'UTILISATION DES DONNÉES À DES FINS DE PUBLICITE DIRECTE

a) Publicité postale

Nous nous réservons le droit d'utiliser votre nom, votre prénom et votre adresse postale à des fins publicitaires, par exemple pour envoyer des offres intéressantes et des informations sur nos produits par la poste. Ceci sert à protéger nos intérêts légitimes dans une approche publicitaire à nos clients conformément à l'art. 6 al. 1 let. f du RGPD, qui prédomine dans le cadre d'une pesée des intérêts. Vous pouvez à tout moment vous opposer au stockage et à l'utilisation de vos données à ces fins en envoyant un message à datenschutz@goethe.de.

b) Newsletter électronique

Si vous vous inscrivez à l'une de nos newsletters, nous utilisons les données nécessaires à cette fin ou que vous nous communiquez séparément pour vous envoyer régulièrement la newsletter électronique à laquelle vous êtes abonné. L'envoi de lettres d'information par e-mail a lieu sur la base de votre

consentement exprès et séparé conformément à l'art. 6 al. 1 let. a du RGPD. Pour des raisons de sécurité, nous utilisons la procédure dite de double cochage : nous ne vous enverrons pas de newsletter par e-mail tant que vous n'aurez pas confirmé votre inscription à la newsletter. À cet effet, nous vous enverrons un e-mail contenant un lien permettant de confirmer votre abonnement. Cela vous permettra de vous assurer que vous seul pouvez-vous abonner à la newsletter en tant que propriétaire de l'adresse e-mail fournie.

La newsletter est envoyée dans le cadre d'un traitement pour notre compte par un prestataire de services auquel nous transmettons votre adresse e-mail à cette fin.

Vous pouvez vous opposer à tout moment à cette utilisation de votre adresse e-mail en envoyant un message à l'option de contact décrite ci-dessous ou via un lien prévu à cet effet dans l'e-mail publicitaire, sans encourir d'autres frais que les frais de transmission selon les tarifs de base.

3. TRANSFERT DE DONNÉES À DES TIERS

a) Transfert de données aux Goethe-Instituts

Si vous êtes exclu d'un examen du Goethe-Institut pour l'une des raisons spécifiées dans le règlement de l'examen et que le Goethe-Institut vous impose une période de blocage d'un an pour passer des examens dans le portefeuille d'examens du Goethe-Institut dans le monde entier, vos données seront transmises aux centres d'examen des Goethe-Instituts du monde entier (voir § 2 du règlement de l'examen) afin de faire appliquer cette mesure (contrôle du respect d'une période de blocage imposée) et y seront traitées. Cela se fait sur la base de l'exécution du contrat conjoint pour la réalisation d'un audit conformément à l'art. 6 al. 1 let. b du RGPD. Si des données personnelles sont traitées à cet égard dans des pays en dehors de l'Union européenne ou de l'Espace économique européen, cela aura lieu également en raison de la nécessité de les transmettre pour le traitement de ce contrat.

b) Transfert de données à l'archive centrale d'examen

Si vous donnez votre consentement conformément à l'art. 6 al. 1 phrase 1 let. a du RGPD, les données relatives aux examens que vous avez passés seront conservées et utilisées dans les archives centrales d'examen (pour une durée maximale de 10 ans) afin de vérifier l'authenticité et de délivrer des certificats de remplacement. Il n'y aura pas d'autres transmissions de vos données personnelles à des tiers à des fins autres que celles énumérées ci-dessus.

4. SÉCURITÉ DES DONNÉES

Nous protégeons nos systèmes et processus de traitement des données par des mesures techniques et organisationnelles complètes contre la perte, la destruction, l'accès, la modification ou la distribution de vos données par des personnes non autorisées.

5. VOS DROITS ET POSSIBILITÉS DE CONTACT

En tant que personne concernée, vous disposez des droits suivants :

- conformément à l'art. 15 du RGPD, le droit de demander des informations sur vos données personnelles que nous traitons dans la mesure où elles y sont décrites ;
- conformément à l'art. 16 du RGPD, le droit d'exiger immédiatement la correction des données personnelles incorrectes ou complètes que nous avons enregistrées ;
- conformément à l'art. 17 du RGPD, le droit de demander la suppression de vos données personnelles stockées chez nous, à moins qu'un traitement ultérieur
 - d'exercer votre liberté d'expression et d'information ;
 - pour l'exécution d'une obligation légale ;
 - pour des raisons d'intérêt public ;
OU
 - pour faire valoir, exercer ou défendre des demandes en justicene soit nécessaire ;
- conformément à l'art. 18 du RGPD, le droit de demander la limitation du traitement de vos données personnelles, dans la mesure où
 - l'exactitude des données est contestée de votre part ;
 - le traitement est illicite, mais que vous refusez la suppression ;
 - nous n'avons plus besoin des données, mais vous en avez

besoin pour faire valoir, exercer ou défendre des actions en justice, ou

- vous avez fait opposition au traitement conformément à l'art. 21 du RGPD ;
- conformément à l'art. 20 du RGPD, le droit de recevoir les données personnelles que vous nous avez fournies dans un format structuré, actuel et lisible par machine ou de demander leur transfert à une autre personne responsable ;
- conformément à l'art. 77 du RGPD, le droit de porter plainte auprès d'une autorité de surveillance. En règle générale, vous pouvez vous adresser à l'autorité de surveillance de votre lieu de résidence ou de travail habituel ou à notre siège social.

Si vous avez des questions concernant la collecte, le traitement ou l'utilisation de vos données personnelles, les informations, la correction, la limitation du traitement ou la suppression des données ou la révocation de tout consentement donné ou objection à une utilisation spécifique des données ainsi que le droit à la transférabilité des données, veuillez contacter notre responsable de la protection des données de l'entreprise :

La déléguée à la protection des données
Goethe-Institut e.V.
Dachauer Str. 122
80637 Munich
Allemagne
datenschutz@goethe.de

6. DROIT D'OPPOSITION

Dans la mesure où nous traitons les données personnelles comme décrit ci-dessus afin de protéger nos intérêts légitimes, qui prédominent dans le cadre d'un équilibre des intérêts, vous pouvez vous opposer à ce traitement avec effet pour l'avenir. Si les données sont traitées à des fins de marketing direct, vous pouvez exercer ce droit à tout moment comme décrit ci-dessus. Si le traitement a lieu à d'autres fins, vous ne disposez d'un droit d'opposition que s'il existe des raisons découlant de votre situation particulière.

Après avoir exercé votre droit d'opposition, nous ne traiterons pas vos données personnelles à ces fins, sauf si nous pouvons prouver que le traitement est justifié par des raisons impérieuses qui l'emportent sur vos intérêts, droits et libertés, ou si le traitement sert à faire valoir, à exercer ou à défendre des droits légaux.

Cela ne s'applique pas si le traitement est destiné à des fins de marketing direct. Dans ce cas, nous ne traiterons pas vos données personnelles à cette fin.